

Коллективный договор о профессиональном обучении в строительной отрасли (BTVV)

Коллективный договор о профессиональном обучении в строительной отрасли (BTVV)

от 29 января 1987 года

с изменениями от 11 июня 1987 года, 27 апреля 1990 года, 18 июня 1990 года, 18 декабря 1990 года, 11 февраля 1991 года, 19 мая 1992 года, 10 сентября 1992 года, 15 декабря 1993 года, 20 апреля 1994 года, 12 декабря 1994 года, 23 июня 1995 года, 28 февраля 1997 года, 30 октября 1998 года, 13. Ноябрь 1998 года, 18 декабря 1998 года, 9 апреля 1999 года, 19 апреля 2000 года, 1 декабря 2000 года, 14 декабря 2001 года, 27 февраля 2002 года и 10 декабря 2002 года, 17 декабря 2003 года, 14 декабря 2004 года, 29 июля 2005 года, 15 декабря 2005 года, 30 июня 2006 года и 20 августа 2007 года.

Между

Zentralverband des Deutschen Baugewerbes e. V.,
Kronenstraße 55 - 58, 10117 Berlin,

Hauptverband der Deutschen Bauindustrie e. V.,
Kurfürstenstraße 129, 10785 Berlin,

и

Industriegewerkschaft Bauen-Agrar-Umwelt,
Olof-Palme-Straße 19, 60439 Frankfurt a. M.

заклучен следующий коллективный договор:

Оглавление

■ [§ 1 Сфера применения](#)

Раздел I: Требования обучающегося к работодателю

■ [§ 2 Пособие на обучение](#)

■ [§ 3 Пособие на обучение в случае продления срока обучения](#)

■ [§ 4 Надбавка за обучение, если зачтены другие периоды обучения](#)

■ [§ 5 Доплаты за сверхурочную работу и за работу в воскресные и праздничные дни](#)

■ [§ 6 Время отдыха 24 и 31 декабря](#)

■ [§ 7 Пособия в связи с тяжелыми обстоятельствами](#)

■ [§ 8 Командировочные расходы на внутрифирменное обучение](#)

■ [§ 9 Неприменение § 7 BRTV и § 7 RTVA](#)

■ [§ 10 Продолжительность отпуска для промышленных стажеров](#)

■ [§ 11 Пособие на отпуск для промышленных стажеров](#)

- [§ 12 Начисление отпускных пособий ученикам производственного обучения](#)
- [§ 13 Предоставление отпуска производственным ученикам](#)
- [§ 14 Отпуск при прекращении отношений по обучению производственных практикантов](#)
- [§ 15 Действие рамочных коллективных договоров](#)
- [§ 16 Периоды исключения](#)
- [§ 17 Плата за услуги межфирменного учебного центра](#)
- [§ 18 Фонд компенсации отпусков и заработной платы в строительной отрасли](#)

Раздел II: Возмещение расходов на обучение

- [§ 19 Размер возмещения пособий на обучение](#)
- [§ 20 Порядок возмещения пособия на обучение](#)
- [§ 21 Возмещение пособия на обучение в порядке пиковой компенсации](#)
- [§ 22 Обязанность уведомления в случае досрочного прекращения отношений по обучению](#)
- [§ 23 Возмещение расходов на оплату отпуска](#)

Раздел III: Возмещение расходов на внутрифирменное обучение

- [§ 24 Сумма и определение возмещаемых внутрифирменных затрат на обучение](#)
- [§ 25 Регистрация межфирменного учебного центра](#)
- [§ 26 Подтверждение затрат внутрифирменным учебным центром](#)
- [§ 27 Порядок возмещения расходов на внутрифирменное обучение](#)
- [§ 28 Порядок возмещения командировочных расходов](#)

Раздел IV: Возмещение расходов на обучение в случае вторичного обучения

- [§ 29 Возмещение в случае зачета предыдущего обучения](#)
- [§ 30 Возмещение при отсутствии кредитной заявки](#)

Раздел V: Взносы и заключительные положения

- [§ 31 Истечение срока действия требований о возмещении](#)
- [§ 32 Вклад](#)
- [§ 33 Место исполнения обязательств и юрисдикция](#)
- [§ 34 Процедурные коллективные договоры](#)
- [§ 35 Процедурные упрощения](#)
- [§ 36 Выполнение коллективного договора](#)
- [§ 37 Вступление в силу и срок действия](#)

§ 1 Сфера применения

(1) Территориальный охват:

Территория Федеративной Республики Германия.

(2) Сфера деятельности:

Компании, подпадающие под действие коллективного договора о порядке работы социального фонда в строительной отрасли (VTV) с периодическими изменениями (строительные компании).

(3) Личная сфера применения:

Разделы I-V охватывают обучающихся, которые проходят обучение по признанной государством учебной профессии в значении § 4 Закона о профессиональном образовании (BBiG) или § 25 Кодекса ремесел и профессий (HwO) и которые до начала этих учебных отношений

1. не были трудоустроены и не прошли никакого другого профессионального обучения, или
2. были профессионально активны без предыдущего профессионального обучения, но на момент начала обучения не достигли возраста 28 лет, или
3. проходят обучение на предприятии строительной отрасли после предыдущего профессионального обучения - также в строительной отрасли - и, если применимо, последующей профессиональной деятельности, но не достигли 28-летнего возраста на момент начала обучения (второе обучение).

В случаях, когда требования предложения 1 не выполняются и имеет место участие в мероприятиях по профессиональной переподготовке в соответствии с §§ 58,67 BBiG или §§ 42 e, 42 n HwO, применяются только разделы I и V.

Пункт 2 применяется также к участникам мероприятий по профессиональному обучению, проводимых с целью осуществления не просто временной профессиональной деятельности вне территориальной сферы действия настоящего коллективного договора. http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html - top#top

Раздел I

Претензии ученика к работодателю

§ 2 Пособие на обучение

(1) Обучающиеся имеют право на ежемесячное пособие на обучение, размер которого определяется в коллективных договорах об оплате труда в строительной отрасли.

▲ oben

(2) Пособие на обучение уменьшается на 1/173 за каждый час работы, пропущенный по вине обучающегося.

▲ oben

(3) За период обучения в учебном центре надфирменного уровня надбавка за обучение продолжает выплачиваться без сокращения. Пункт 2 остается без изменений. http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html - top#top

§ 3 Пособие на обучение в случае продления срока обучения

Если оговоренный в контракте период обучения продлевается, пособие на обучение за последний год обучения продолжает выплачиваться в течение всего срока продления.

§ 4 Надбавка за обучение, если зачтены другие периоды обучения

(1) Если обучающийся учился в профессиональном училище, ему выплачивается пособие на обучение за учебный год в результате зачета этого периода обучения в соответствии с Постановлением о зачете от 17 июля 1978 года с поправками или постановлениями о зачете земель. То же самое относится и к случаям, когда обучающийся учился в другом учебном заведении и поэтому срок его обучения сокращен.

(2) Если обучающемуся засчитываются периоды обучения на основании предыдущего профессионального обучения, то соответственно применяется предложение 1 подраздела 1.

§ 4 а

На присоединяющейся территории действует следующее дополнительное положение к § 4 абз. 1 предложение 1:

Если Постановление о зачете лет базового профессионального обучения не применяется, пособия на обучение определяются по тем годам обучения, которые остаются после постановления о зачете, принятого компетентной палатой в каждом конкретном случае.

§ 5 Доплаты за сверхурочную работу и за работу в воскресные и праздничные дни

▲ oben
▲ oben
▲ oben
(1) В случае сверхурочной (дополнительной) работы полагается 1/173 месячного пособия на обучение в час плюс надбавка, предусмотренная для такой работы (§ 3 № 6.1 BRTV, § 3 № 3.1 RTV Angestellte).

(2) Обучающиеся старше 18 лет, которые проходят обучение в ночное время или в воскресные и праздничные дни (§ 3 № 5 BRTV, § 3 № 2 RTV Angestellte), имеют право на почасовые надбавки, установленные для такой работы (§ 3 № 6.2 и 6.3 BRTV, § 3 № 3.2 и 3.3 RTV Angestellte). Доплаты рассчитываются из 1/173 ежемесячного пособия на обучение. [http://www.soka-bau.de/content/verfahren/tarifvertraege/bbtv.html - top#top](http://www.soka-bau.de/content/verfahren/tarifvertraege/bbtv.html-top#top)

§ 6 Время отдыха 24 и 31 декабря

24 и 31 декабря обучение бесплатно.

§ 7 Надбавки за сложность

Лица, проходящие производственную практику, имеют право на надбавки за сложность, установленные в разделе 6 BRTV, при соблюдении указанных в нем условий.

§ 8 Командировочные расходы на внутрифирменное обучение

Обучающийся имеет право на возмещение расходов, понесенных им/ей на проезд от места жительства до места внутрифирменного обучения, но не более суммы, которую пришлось бы заплатить при использовании самого дешевого тарифа самого дешевого вида общественного транспорта.

§ 9 Неприменение § 7 BRTV и § 7 RTV Зарплатные работники

Раздел 7 BRTV, раздел 7 RTV Angestellte и раздел 2 Берлинского дополнительного коллективного договора к BRTV не применяются на время обучения в межфирменных учебных центрах.

§ 10 Продолжительность отпуска для промышленных стажеров

(1) Продолжительность отпуска для стажеров производственного обучения составляет 30 рабочих дней.

(2) Субботы не считаются рабочими днями.

(3) Во время отпуска стажер не должен заниматься оплачиваемой работой, противоречащей цели отпуска. http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html - top#top

§ 11 Пособие на отпуск для промышленных стажеров

(1) Вознаграждение за ученичество продолжает выплачиваться как отпускные; если оно увеличивается во время отпуска, то увеличенное вознаграждение за ученичество берется за основу для расчета отпускных с момента увеличения.

(2) За отпуск, начисленный до 1 января 2008 года, стажер получает дополнительное отпускное пособие в размере 30 процентов от отпускных. Дополнительная надбавка за день отпуска составляет 1,36 процента от надбавки за обучение, на основании которой выплачивается надбавка за отпуск.

За отпуск, взятый после 31 декабря 2007 года, стажер получает дополнительное отпускное пособие в размере 25 процентов от отпускных. Дополнительная надбавка за день отпуска составляет 1,14 процента от надбавки за обучение, на основании которой выплачивается надбавка за отпуск. http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html - top#top

§ 12 Начисление отпускных пособий ученикам производственного обучения

(1) Право на полный отпуск впервые приобретает после непрерывного обучения в течение шести месяцев.

(2) Если обучение длится менее шести месяцев в течение года отпуска, то за каждый полный месяц обучения предоставляется одна двенадцатая часть отпуска. Это также применяется, если отношения по обучению прекращаются после периода обучения продолжительностью шесть месяцев в первой половине календарного года. Если, в случае предложения 2, стажер уже получил отпуск, превышающий эту сумму, отпускные не могут быть возвращены.

(3) Право на отпуск не существует в том случае, если стажеру уже был предоставлен или компенсирован отпуск предыдущим работодателем за текущий календарный год. http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html - top#top

§ 13 Предоставление отпуска производственным ученикам

(1) Отпуск предоставляется последовательно во время каникул в профессиональном училище. Если отпуск не предоставляется во время каникул в профессиональном училище, то дополнительный день отпуска предоставляется за каждый учебный день в профессиональном училище, в который во время отпуска посещается профессиональное училище.

(2) Если обучающийся заболел во время отпуска, то соответственно применяется § 8 № 1.5 BRTV.

(3) Отпуск должен быть предоставлен и использован в текущем календарном году. Отпуск может быть перенесен на следующий календарный год только в том случае, если это оправдано срочными производственными причинами или причинами, связанными с личностью стажера. Перенесенный отпуск должен быть предоставлен и использован в первые три месяца следующего календарного года. [http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html - top#top](http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html-top#top)

§ 14 Отпуск при прекращении отношений по обучению производственных практикантов

(1) Если трудовые отношения устанавливаются с предприятием строительной отрасли в год прекращения отношений по обучению или до 1 июля следующего года, то отпускные, начисленные в отпускном году, не погашаются в той мере, в какой они больше не могут быть предоставлены в связи с прекращением отношений по обучению. Право на отпуск регулируется разделом 8 № 10 BRTV, а в случае молодых сотрудников - разделом 8 № 11 BRTV.

(2) Если до 1 июля календарного года, следующего за годом прекращения отношений по обучению, трудовые отношения с предприятием строительной отрасли не установлены, работодатель имеет право на компенсацию за еще не предоставленный отпуск в размере отпускных и дополнительных отпускных, начисленных в период обучения.

§ 15 Действие рамочных коллективных договоров

(1) В дополнение к законодательным положениям, положения Bundesrahmentarifvertrag für das Baugewerbe (BRTV - Федеральный коллективный договор в строительной отрасли) с периодически вносимыми изменениями применяются к производственным стажерам, если настоящим коллективным договором прямо не предусмотрено иное.

(2) В той мере, в какой §§ 13 и 14 настоящего коллективного договора ссылаются на положения § 8 BRTV, соответствующие положения правил об отпуске для промышленных работников строительной отрасли Баварии применяются к отпускным правам промышленных стажеров на территории Свободного государства Бавария.

(3) В дополнение к законодательным положениям, положения Рамочного коллективного договора для наемных работников и прорабов в строительной отрасли (RTV Angestellte) с периодически поправками применяются к техническим и коммерческим стажерам, если настоящим коллективным договором прямо не предусмотрено иное. [http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html - top#top](http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html-top#top)

§ 16 Периоды исключения

(1) В отступление от § 15 BRTV и § 13 RTV Angestellte, все взаимные претензии, вытекающие из отношений по обучению и связанные с ними, которые еще не потеряли своей актуальности, теряют силу, если в течение трех месяцев после окончания отношений по обучению они не будут предъявлены в письменном виде другой стороне договора. Однако право на компенсацию за отпуск в соответствии с разделом 14(2) утрачивается только в том случае, если оно не будет письменно заявлено другой стороне договора до 30 сентября календарного года, следующего за годом обучения.

(2) Если другая сторона отклоняет требование или не заявляет о своем намерении в течение двух недель после предъявления требования, требование утрачивает силу, если оно не заявлено в суде в течение двух месяцев после отклонения или истечения срока. http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html - top#top

§ 17 Плата за услуги межфирменного учебного центра

За период обучения ученика в межфирменном учебном центре работодатель оплачивает установленную учебным центром плату за пользование (Gebühren), а в случае проживания в интернате - за питание и проживание. За каждый пропущенный день работы и каждый пропущенный день проживания гонорар уменьшается на одну дневную ставку. http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html - top#top

§ 18 Фонд компенсации отпусков и заработной платы в строительной отрасли

Фонд компенсации каникул и заработной платы в строительной отрасли" (ULAK), Висбаден, существующий как совместное учреждение сторон коллективного договора, призван обеспечить предоставление достаточного количества учебных мест и проведение квалифицированного профессионального обучения для обучающихся в строительной отрасли, отвечающего особым требованиям отрасли, путем возмещения затрат на обучение в соответствии с настоящим коллективным договором. На территории земли Берлин УЛАК заменен на "Социалкассе Берлина" (Sozialkasse des Berliner Baugewerbes). http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html - top#top

Раздел II Возмещение расходов на обучение

§ 19 Размер возмещения пособий на обучение

(1) УЛАК возмещает работодателю, проводящему обучение, учебные пособия, выплаченные обучающемуся в первый, второй и третий годы обучения на предприятии, в пределах суммы, которая составляет

а) для обучающихся на производстве - десятикратный оклад за первый, шестикратный оклад за второй и однократный оклад за третий год обучения,

б) для обучающихся на технических и коммерческих специальностях - десятикратный оклад за первый и четырехкратный оклад за второй год обучения.

Пособие на обучение должно соответствовать коллективно согласованному пособию на обучение, плюс 20 процентов в качестве компенсации социальных расходов, которые должен оплатить работодатель.

(2) В случае смены учебной компании в первые десять месяцев первого года обучения в компании или в первые шесть (пункт 1 лит. а)) или четыре (пункт 1 лит. б)) Во вторые месяцы второго года внутрифирменного обучения возмещение производится на пропорциональной основе. В случае смены обучающей компании на третьем году обучения в компании, возмещение производится той компанией, в которой обучающийся проходил обучение в последний раз.

(3) Требования о возмещении существуют независимо от возможных требований работодателя к третьим лицам о возмещении расходов на пособие на обучение, продолжаемое в случае болезни. http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html - top#top

§ 20 Порядок возмещения пособия на обучение

(1) После уведомления об отношениях по обучению (раздел 11 VTV), УЛАК определяет согласованное ежемесячное пособие на обучение на основании информации, предоставленной работодателем.

(2) Для возмещения пособий на обучение требуется подтверждение суммы пособия на обучение, выплаченного каждому обучающемуся за соответствующий месяц. Это доказательство должно быть представлено вместе с "декларацией об оплате", включенной в карточку учета обучения, часть I. Отправка этих платежных деклараций заменяется электронной передачей данных работодателями с компьютеризированной бухгалтерией.

(3) Возмещение пособия на обучение за третий год обучения на предприятии (§ 19 абз. 1 лит. а)) требует, помимо подтверждения пособия на обучение, выплаченного обучающемуся за первый месяц третьего года обучения на предприятии, уведомления УЛАК о дате прекращения отношений по обучению и продолжительности отпуска, который был начислен и предоставлен во время отношений по обучению в год обучения. Это уведомление должно быть сделано с помощью листа, предусмотренного для этой цели в карточке учета обучения Часть I.

(4) УЛАК имеет право требовать от работодателя или его правопреемника возмещения расходов в той мере, в какой сумма возмещения превышает выплаченные обучающемуся пособия на обучение.

(5) Если УЛАК становится известно, что сумма, указанная в платежной декларации, выше фактически выплаченной, УЛАК может потребовать подтверждения суммы всех выплаченных работодателем пособий на обучение за период в двенадцать месяцев (период подтверждения). Если УЛАК становится известно, что сумма, указанная в платежной декларации, выше фактически выплаченной, УЛАК может потребовать подтверждения суммы всех выплаченных работодателем пособий на обучение за период в двенадцать месяцев (период подтверждения), включая период, за который была сделана неверная платежная декларация. Если это доказательство не будет предоставлено в течение трех месяцев после запроса УЛАК, платежные декларации за последние шесть месяцев доказательного периода будут считаться непредставленными.

(6) Для отношений обучения, существующих на 1 ноября 1998 года и подпадающих под действие раздела II только с этой даты, УЛАК возмещает пособия на обучение в

размере, указанном в § 19, плюс 16 процентов в качестве компенсации социальных расходов, которые должен оплатить работодатель, независимо от месяца и года, в котором обучающийся проходит обучение. Если заявка на возмещение пособий подается за месяцы обучения, предшествующие 1 ноября 1998 года, работодатель должен представить платежную декларацию о выплаченных в эти месяцы пособиях на обучение.

(7) Для отношений по обучению, охватываемых разделом II только с 1 ноября 1998 года, ULAK возмещает расходы на внутрифирменное обучение в соответствии с вышеуказанными параграфами также за дни обучения и проживания до 1 ноября 1998 года. http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html - top#top

§ 21 Возмещение пособия на обучение в порядке пиковой компенсации

УЛАК возмещает пособие на обучение, выплаченное обучающемуся работодателем, участвующим в процедуре пиковой компенсации, уравнивая его с требованиями по взносам в соответствии с § 23 VTV. Возмещение пособия на обучение производится при условии, что доказательства, предусмотренные в § 20, сохраняются до 15 числа месяца, следующего за месяцем обучения, и что подаются надлежащие уведомления в соответствии с § 6 VTV. http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html - top#top

§ 22 Обязанность уведомления в случае досрочного прекращения отношений по обучению

Если отношения по обучению заканчиваются до истечения оговоренного в договоре периода обучения, работодатель обязан незамедлительно в письменном виде уведомить ULAK о дате прекращения отношений по обучению. § 12 подраздела 2 VTV остается незатронутым. http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html - top#top

§ 23 Возмещение расходов на оплату отпуска

Возмещение отпускных расходов включается в суммы возмещения в соответствии с § 19 абз. 1 лит. а) включены. http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html - top#top

Раздел III Возмещение расходов на внутрифирменное обучение

§ 24 Сумма и определение возмещаемых внутрифирменных расходов на обучение

(1) УЛАК возмещает работодателю, проводящему обучение, расходы, которые он должен нести (§ 17) за ежедневную учебную работу в размере до 32,00 евро, в случае проживания в интернате дополнительно до 24,00 евро в день в качестве расходов на обучение и проживание в соответствии с пп. 3-7, а также расходы на проезд для посещения межфирменного учебного центра (§ 8),

а) если и в той мере, в какой профессиональное обучение должно быть дополнено или углублено в межфирменных учебных центрах согласно соответствующим положениям об обучении,

б) в случае обучения по профессии промышленного рабочего или технического работника в соответствии с другими правилами обучения, максимум 120 учебных дней, в той мере, в какой передаются навыки и знания из соответствующего рамочного плана обучения, или

с) в случае обучения по профессии коммерческого работника - не более 40 учебных дней, в той мере, в какой передаются навыки и знания из соответствующего рамочного плана обучения, и в той мере, в какой обучение началось до 1 августа 2008 года.

(2) УЛАК возмещает работодателю, проводящему обучение, вместо платы согласно п. 1. 1, УЛАК возмещает работодателю (§ 17) плату за обучение в размере до 44,00 евро за день обучения, а в случае проживания в интернате дополнительно до 31,50 евро за день, при условии, что плата за обучение является расходами (расходы на обучение и проживание) в соответствии с пунктами 3-7.

(3) Расходы межфирменного учебного центра, включая расходы аффилированной школы-интерната, в частности:

а) Расходы на персонал

1. Оплата труда работников
2. Заработная плата работников
3. Оплата труда, расходы на неполный рабочий день и побочных работников
4. Поддержка и социальные пособия

б) Материальные затраты

1. Деловые принадлежности
2. Книги, периодические издания
3. Почтовые и телекоммуникационные расходы
4. Обслуживание транспортных средств и т.п.
5. Управление землей, зданиями и помещениями
6. Арендная плата за оборудование и дополнительные площади
7. Расходные материалы
8. Учебные и методические материалы
9. Деловые поездки

с) амортизация материальных основных средств, в той мере, в какой они финансировались поставщиком учебного заведения или последним, в размере, допустимом для целей налогообложения, и проценты.

(4) Если межфирменный учебный центр обучает только учеников, на которых распространяется сфера действия настоящего коллективного договора (обучение строителей), то приемлемые расходы на единицу учебного дня представляют собой расходы учебного центра, понесенные в финансовом году, деленные на количество единиц учебного дня, понесенных в финансовом году.

(5) Если проводится не только строительное обучение, то накладные расходы и расходы, непосредственно связанные со строительным обучением, должны быть отделены от расходов учебного центра. Приемлемые расходы на один учебный день составляют

а) накладные расходы, деленные на количество всех учебных дней (дней первоначального и непрерывного обучения), проведенных в учебном центре в

финансовом году, и

b) расходы, непосредственно связанные с обучением строителей, деленные на количество учебных дней, приходящихся на обучающихся строителей в финансовом году.

(6) Расходы на проживание учитываются отдельно от расходов на обучение. Расходы на проживание в школе-интернате, связанной с учебным центром, состоят из доли в накладных расходах учебного центра в целом и расходов, непосредственно связанных с проживанием и питанием. Для расчета стоимости проживания в день в интернатах, где размещаются и питаются только стажеры строительных организаций, применяется п. 4, в остальных случаях соответственно применяется п. 5.

(7) Расходы должны быть уменьшены на субсидии на обучение, предоставленные федеральным правительством, землями и другими региональными органами власти в соответствии с публичным правом, которые относятся к учебному дню и дню проживания обучающегося, на которого распространяется действие настоящего коллективного договора. http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html - top#top

§ 25 Регистрация межфирменного учебного центра

(1) Плата за посещение межфирменных учебных центров (раздел 17) возмещается работодателю только в том случае, если учебный центр зарегистрирован в списке, который ведет УЛАК. В регистрационной записи должен быть указан спонсор учебного заведения. Регистрация и удаление производятся только по просьбе одной из сторон коллективного договора. Регистрация может состояться только в том случае, если к заявлению прилагается заявление от межфирменного учебного центра, в котором он берет на себя обязательства перед УЛАК,

a) вернуть переплату по счетам работодателя непосредственно в УЛАК и

b) сразу после окончания мероприятия по внутрифирменному обучению внести фактическое количество учебных дней обучающегося, количество дней проживания в интернате и расходы на проезд (§ 8) в форму, предоставленную УЛАК. b) сразу после окончания мероприятия по внутрифирменному обучению внести фактическое количество учебных дней обучающегося, количество дней проживания в интернате и стоимость проезда (§ 8) в форму, предоставленную УЛАК (§ 12 VTV), подтвердить правильность информации юридически обязательной подписью и отправить форму в УЛАК. Учебные заведения с компьютеризированным учетом обязуются передавать эти данные в электронном виде в соответствии с соглашением, достигнутым с УЛАК.

(2) УЛАК информирует межфирменный учебный центр о регистрации.

(3) Внесение межфирменного учебного центра в список, который ведет УЛАК, сделанное до 1 июля 1987 года, остается в силе, если декларация об обязательствах в соответствии с предложением 3 подраздела 1 представлена до 31 декабря 1987 года.

(4) Если декларация об обязательствах не представлена в срок в соответствии с пунктом 3, УЛАК исключает учебное заведение из своего списка. Возмещение расходов на обучение, начавшееся до отмены, остается незатронутым.

(5) УЛАК без указания одной из сторон коллективного договора исключает из своего списка межфирменные учебные центры, которым в течение двух лет не возмещались сборы в соответствии с разделом 24.

§ 26 Подтверждение расходов межфирменным учебным центром

(1) Вознаграждение в соответствии с подразделом 2 раздела 24 возмещается работодателю только в том случае, если межфирменный учебный центр обязался сделать это в заявлении, направленном в УЛАК,

а) ежегодно в течение срока, указанного в подразделе 3, представлять сертификат аудитора или присяжного бухгалтера, подтверждающий, что расходы за финансовый год были определены в соответствии с § 24 абз. 3 - 7 и что они превышают или не превышают максимальные суммы в соответствии с § 24 абз. 2. 3 - 7 и превышают или не превышают максимальные суммы согласно § 24 абз. 2,

б) вести записи, позволяющие аудитору или присяжному бухгалтеру проверить сертификацию согласно лит. а) выпускать,

с) ежегодно сообщать, были ли и кем заявлены средства на помощь в обучении в соответствии с подразделом 7 раздела 24,

д) возвращать переплаты в соответствии с подразделом 5 в УЛАК,

е) объявлять свой финансовый год.

(2) После получения заявления в соответствии с подразделом 1, УЛАК подтверждает учебному заведению, что плата в соответствии с § 24 подраздела 2 будет возвращена, и утверждает оговорку об отмене в соответствии с подразделом 4 и о восстановлении в соответствии с подразделом 5.

(3) Сертификат в соответствии с абзацем 1 лит. а) ежегодно представляется в УЛАК в течение шести месяцев после окончания финансового года учебного заведения.

(4) Если учебное заведение не ведет учет или если свидетельство в соответствии с подразделом 1 лит. а) не представлена в установленный срок, УЛАК исключает учебное заведение из своего списка. Это также применимо, если учебное заведение ведет неполную отчетность, и поэтому аудитор или сертифицированный общественный бухгалтер не может выдать сертификат. Возмещение расходов на обучение, начавшееся до отмены, остается незатронутым.

(5) Если из справки следует, что была произведена переплата, учебное заведение на основании информации, предоставленной в соответствии с подразделом 1 лит. d) вернуть УЛАК переплаченные средства в течение одного месяца после получения соответствующего запроса от УЛАК. Если сертификат не представлен, суммы возмещения, выплаченные УЛАК, считаются переплаченными. http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html - top#top

§ 27 Порядок возмещения внутрифирменных расходов на обучение

(1) Возмещение работодателю расходов на внутрифирменное обучение, проверенное УЛАК, производится путем перевода в учебный центр за период, на который обучающийся был освобожден от работы для проведения учебных мероприятий в учебном центре и за который фактически было проведено внутрифирменное обучение. (1) Возмещение работодателю производится путем перечисления учебному центру за период, на который работодатель освободил обучающегося от работы для проведения учебных мероприятий в учебном центре и за который фактически было проведено внутрифирменное обучение.

(2) Работодатель обязан до начала соответствующего учебного мероприятия каждого обучающегося передать учебному заведению выкупную квитанцию для возмещения расходов на внутрифирменное обучение (§ 12 VTV). На этом выкупном листе он/она должен подтвердить номер сотрудника стажера, номер его/ее счета в компании, а также начало и предполагаемое окончание отношений по обучению. Сертификат должен быть подписан работодателем в юридически обязательном порядке.

(3) После каждого учебного мероприятия учебное заведение должно получить от обучающегося письменное подтверждение о количестве учебных дней и дней пансиона. Учебное заведение должно хранить это подтверждение в течение не менее четырех лет. По просьбе работодателя учебное заведение должно выслать работодателю копию подтверждения.

(4) Учебный центр имеет право осуществлять безваучерные расчеты посредством электронной передачи данных в УЛАК, если он принимает "Условия EDP по использованию электронных систем обработки данных для передачи данных между межфирменными учебными центрами и фондами социального страхования строительной отрасли".

(5) По запросу УЛАК учебное заведение предоставляет доступ к документам, необходимым для осуществления процедуры возмещения, по запросу также высылая копии.

(6) В конце каждого учебного года УЛАК информирует работодателя о сумме и количестве учебных дней и дней пансиона, за которые он возместил расходы на внутрифирменное обучение.

(7) УЛАК не имеет права зачитывать требования по взносам или другие требования против требований работодателя по возмещению согласно § 24 или использовать право удержания в этом отношении. [http://www.soka-bau.de/content/verfahren/tarifvertraege/bbtv.html - top#top](http://www.soka-bau.de/content/verfahren/tarifvertraege/bbtv.html-top#top)

§ 28 Порядок возмещения командировочных расходов

(1) Обучающийся должен подтвердить сумму расходов на проезд (§ 8) до межфирменного учебного центра (например, билетом, недельным билетом, месячным билетом) или другим способом.

(2) Работодатель должен поручить межфирменному учебному центру оплатить за счет обучающегося стоимость проезда и сообщить ему общую выплаченную сумму в каждом случае после завершения курса обучения.

(3) УЛАК возмещает расходы на проезд, если центр внутрифирменного обучения после проверки квитанций или доказательств (3) УЛАК возмещает расходы на проезд, если центр внутрифирменного обучения после проверки квитанций или

доказательств внес сумму выплаченных обучающимся расходов на проезд вместе с информацией о количестве дней обучения и количестве дней пребывания в пансионате в форму, предоставленную УЛАК, и представил эту форму УЛАК или передал эти данные в электронном виде в соответствии с договоренностью, достигнутой с УЛАК. УЛАК проверяет предоставленную межфирменным учебным центром информацию о сумме командировочных расходов и рассчитанной сумме возмещения.

(4) Возмещение производится с погашающей силой в пользу работодателя в размере возмещения путем выплаты межфирменному учебному центру. Последний не имеет права требовать возмещения от УЛАК.

(5) УЛАК не имеет права зачитывать требования по взносам или другие требования против требований работодателя о возмещении в соответствии с разделом 24 или использовать право удержания в этом отношении.

Раздел IV

Возмещение расходов на обучение в случае вторичного обучения

§ 29 Возмещение в случае зачета предыдущего обучения

Если работодатель или обучающийся подал заявление о максимально возможном зачете другого обучения в счет учебных отношений, работодатель имеет право на возмещение расходов на обучение от УЛАК в соответствии с положениями разделов II - IV за учебный год, возникший в результате зачета.

§ 30 Возмещение в случае недостающей суммы кредита

Если заявление в соответствии с разделом 29 не было подано, остается только требование о возмещении расходов на внутрифирменное обучение (раздел 24). [http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html - top#top](http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html-top#top)

Раздел V

Взнос и заключительные положения

§ 31 Конфискация и ограничение

(1) Требования УЛАК к работодателю утрачивают силу, если они не были предъявлены в течение четырех лет с момента наступления срока платежа. Статья 199 Гражданского кодекса Германии применяется mutatis mutandis к началу течения срока. Наложение конфискации также приостанавливается, если требования были предъявлены суду в установленный срок. Сроки давности не распространяются на требования, вытекающие из противоправных действий.

(2) Требования работодателя о возмещении расходов против ULAK теряют силу, если они не были заявлены в течение двух лет после окончания года, в котором они возникли.

(3) Если работодатель обязан отчитываться и выплачивать взносы ретроспективно в соответствии с разделом 32, срок лишения права требования возмещения составляет два года. Он начинается в конце того года, в котором Zusatzversorgungskasse des Baugewerbes (дополнительный пенсионный фонд строительной отрасли), как орган по сбору взносов, уведомил работодателя о его обязанности платить взносы, но в случае судебного спора не ранее чем в конце того года, в котором юридически установлено или установлено путем совместных заявлений сторон, что предприятие подпадает под действие настоящего коллективного договора.

(4) Обычный срок исковой давности по искам УЛАК к работодателю и искам работодателей к УЛАК составляет четыре года. Сроки исковой давности не распространяются на требования, вытекающие из деликта.

§ 32 Вклад

(1) Работодатель платит взнос в размере 2,50% от валового фонда заработной платы (раздел 18 VTV) в ULAK для сбора средств на выплату компенсационных пособий по данному коллективному договору. Взнос является частью взноса на социальное обеспечение в соответствии с § 18 VTV.

(2) Требования работодателя о возмещении расходов по настоящему коллективному договору, за исключением требований по § 24, должны быть целевыми с оговоркой, что работодатель может распоряжаться ими только в том случае, если счет взносов, имеющийся в дополнительном пенсионном фонде строительной отрасли в качестве коллекторского агентства (§ 3 абз. 3 VTV), погашен. Работодатель не имеет права зачислять имеющуюся задолженность по взносам в счет требований о возмещении по настоящему коллективному договору. §§ 366, 367 BGB не применяются.

(3) Если работодатель обязан декларировать и уплачивать взносы задним числом, он имеет право на возмещение пособий, предоставленных стажерам за периоды оплаты труда, охваченные задним числом, но не более суммы пособий, указанных в разделах 8, 19, 19 а, 22 п. 1 и 24 за соответствующий расчетный период и только за те расчетные периоды, за которые взносы были уплачены ретроактивно. Дополнительный пенсионный фонд строительной отрасли, как агентство по сбору средств, должен указать работодателю на это требование о возмещении при ретроактивном вызове работодателя. http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html - top#top

§ 33 Место исполнения и юрисдикция

Местом исполнения и юрисдикцией по искам ULAK к работодателям и работникам, а также по искам работодателей и работников к ULAK является Висбаден.

§ 33 а

Для присоединяющейся территории вместо § 33 применяется следующее положение:

Местом исполнения обязательств по искам ULAK к работодателям и работникам и по искам работодателей и работников к ULAK является Висбаден. Местом юрисдикции по этим искам является Берлин. http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html - top#top

§ 34 Процедурные коллективные договоры

Порядок отчетности и взносов регулируется коллективным договором о порядке работы социального фонда в строительной отрасли (VTV). Разделы 20, 21, 23, 27 и 28 не применяются на территории Земли Берлин; в этом отношении коллективный договор о профессиональном обучении для строительной отрасли Берлина должен содержать отдельные положения.

§ 35 Процедурные упрощения

В той мере, в какой вышеуказанные положения содержат технические процедурные правила, УЛАК уполномочен принимать такие положения, которые обеспечат наиболее благоприятные последствия для работодателей и учеников путем упрощения процедуры.

§ 36 Выполнение коллективного договора

Стороны коллективного договора обязуются использовать свое влияние для выполнения настоящего коллективного договора и незамедлительно вступать в переговоры в случае возникновения разногласий по его толкованию.

http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html - top#top

§ 37 Вступление в силу и срок действия

Настоящий коллективный договор вступает в силу с 1 января 1987 года. Он может быть расторгнут с уведомлением за шесть месяцев до 30 июня каждого года, в первый раз до 30 июня 1989 года, § 2 абзац 1, однако в первый раз до 31 марта 2000 года.

Бонн / Висбаден / Франкфурт-на-Майне, 29 января 1987 / 11 июня 1987 / 27 апреля 1990 / 18 июня 1990 / 18 декабря 1990 / 11 февраля 1991 / 19 мая 1992 / 10 сентября 1992 / 15 декабря 1993 / 20 апреля 1994 / 12 декабря 1994 / 23 июня 1995 / 28 февраля 1997 / 30 октября 1998 / 13 ноября 1998 / 18 декабря 1998

Berlin / Frankfurt a. M., 9 апреля 1999 / 19 апреля 2000 / 1 декабря 2000 / 14 декабря 2001 / 27 февраля 2002 / 10 декабря 2002 / 17 декабря 2003 / 14 декабря 2004 / 29 июля 2005 / 30 июня 2006 / 20 августа 2007 http://www.soka-bau.de/content/verfahren_tarifvertraege_bbtv.html - top#top